

Erfahrungsbericht Bachelor Plus

I.P., Universidad Autónoma de Barcelona

¿Cómo ha conocido el programa BA-Plus?

Conocí la existencia de este programa gracias a Adriana Cruz y a Inés Recio. Ambas profesoras explicaron en clase de qué trataba y me invitaron a asistir a una reunión, donde se explicaron todos los aspectos relativos al mismo. La reunión fue muy útil, porque aparte de recibir toda la información necesaria, tuvimos la oportunidad de hablar con alumnos que ya habían vivido la experiencia.

Modalidad Universidad + Universidad

Elegí estudiar durante el año entero, porque en España el curso termina a finales de junio y eso me permitía disponer de todo el verano para hacer las prácticas obligatorias. También aproveché para cursar asignaturas distintas e interesantes que no ofrece la Universidad de Heidelberg. A pesar de que para ir a la UAB tenía que hacer un largo trayecto diario, me mereció la pena elegir la modalidad Universidad + Universidad.

En la Universidad

Realizar tanto la pre-matrícula como la matrícula fue bastante fácil, porque la universidad se encargaba de mandar siempre correos con instrucciones muy bien explicadas. Primero, hice la pre-matrícula y pude reservar mi plaza en algunas asignaturas. La lista que ofrecen en la pre-matrícula no está completa, porque solo aparecen las asignaturas dirigidas a la gente extranjera. En el momento de hacer la matrícula es cuando se ofrece la oportunidad de elegir otro tipo de asignaturas, como las optativas de cuarto año que suelen ser muy interesantes.

Todos los trámites son bastante simples, siempre que lo hagas dentro del plazo que te ofrecen, porque si se realiza con posterioridad puede resultar caótico. Recomiendo tener en cuenta los plazos, coger la cita para la matrícula lo antes posible y preguntar a los profesores de cada asignatura cualquier duda que se tenga. Al no estar matriculado en una asignatura, oficialmente no se puede entrar a ese curso, pero sí se permite ir y preguntarle al profesor lo que se necesite.

El tema del papeleo en general no fue muy complicado, así como para el ERASMUS hay que hacer más trámites, para el BA-Plus es todo más sencillo.

En cuanto a las asignaturas, yo elegí la Universidad Autónoma de Barcelona, porque había visto el plan de estudios y ofrecían muchas asignaturas que me

interesaban. Tuve la oportunidad de asistir a cursos como edición y revisión de textos, traducción técnica y científica, traducción jurídica y financiera, introducción a las instituciones nacionales e internacionales para traductores e intérpretes, etc. Aprendí cosas nuevas en todas las asignaturas y tuve la oportunidad de tener profesores muy buenos que también nos hablaron sobre el mundo laboral.

Viví experiencias muy enriquecedoras como asistir a conferencias con traductores e intérpretes de la ONU, hacer una videollamada con el escritor del libro que estábamos traduciendo en clase, etc.

En la ciudad

Barcelona me enamoró completamente. Es una ciudad muy viva, con mar, mucha gente diferente y mucha oferta cultural. Sin embargo, todo lo bueno que tiene Barcelona tiene su precio. Es una ciudad cara con respecto a otros sitios de España. La búsqueda del alojamiento es complicada y los precios del alquiler son bastante altos. Yo tuve la suerte de tener a mi hermano allí y conseguir un piso bastante asequible. Siempre existe la opción de pedir una habitación en la residencia de estudiantes de la UAB, pero el campus está bastante alejado de Barcelona (1 hora en tren aprox.)

En cuanto a conocer la cultura y la ciudad, recomiendo sacarse la tarjeta ESN en la semana de orientación de la UAB. Se organizan continuamente actividades, se ofrecen diferentes descuentos, existe la posibilidad de conocer a gente de la universidad, etc.

La universidad también ofrece un “Buddy-programm” que también recomiendo. Se trata de conocer a alguien de la facultad y poder hacerle todas las preguntas que se quiera sobre aulas, profesores, horarios, instalaciones, etc.

Conclusión

Recomiendo encarecidamente hacer el BA-Plus por los siguientes motivos:

Yo soy española y aún así he decidido participar en el programa, porque creo que vivir un año en otra ciudad y estudiar en una universidad diferente es siempre una experiencia enriquecedora, tanto a nivel personal como profesional. Si para mí, siendo española, el BA-Plus me ha enseñado muchísimo, para un extranjero que además puede mejorar su español, me parece una oportunidad que no hay que dejar escapar.

Elegí Barcelona, porque no tiene nada que ver con mi ciudad natal. Ya había ido a Barcelona de viaje, pero no tiene nada que ver la vida de la ciudad cuando se está una semana que cuando se vive en ella todo un año. El catalán no me ha incomodado en absoluto, al contrario, lo he apreciado y me ha

gustado estar en contacto con un idioma nuevo. La riqueza cultural que ofrece Barcelona es inmensa. Hay muchísimos museos, galerías de arte, actividades lingüísticas como el tándem, música, teatro, etc.

En cuanto a la UAB, lo único “malo” es la distancia. El trayecto de ida y vuelta diario era de alrededor dos horas y media, pero uno se acaba acostumbrando. El campus de la universidad es enorme y tiene una amplia variedad de servicios para los alumnos. La oferta de asignaturas me pareció bastante extensa y como se permite escoger cursos de cualquier año, la oferta es mayor. El profesorado me gustó mucho por lo general y la elección de asignaturas que hice creo que fue la correcta.

No me parece que el Ba-Plus sea un año perdido, sino todo lo contrario. Considero que siempre es bueno conocer a más alumnos y profesores del mundo de la traducción e interpretación. Nunca viene mal tener nuevos contactos de diferentes países y conocer a profesionales del gremio que compartan sus historias y consejos. Hasta que se vive la experiencia, no se da uno cuenta de todas las puertas que abre este programa de cara al futuro. No me arrepiento en absoluto de haber participado en el BA-Plus, es más, agradezco a la Universidad de Heidelberg y a los docentes encargados del programa el ofrecer esta oportunidad a los estudiantes.